

## Condizioni Generali di Fornitura

### 1. Definizioni

- 1.1 per Fornitore: CELME SRL;
- 1.2 per Committente: l'acquirente del prodotto;
- 1.3 per Parti: Fornitore e Committente considerati congiuntamente;
- 1.4 per Prodotto/i: l'oggetto della fornitura tra Fornitore e Committente così come descritto nel Contratto o nell'Offerta.

### 2. Ambito di applicazione

- 2.1 Le presenti Condizioni Generali di Fornitura disciplinano tutte le forniture di merce, fatte salve eventuali deroghe come convenute tra le parti.
- 2.2 L'applicazione delle presenti Condizioni esclude quella di eventuali condizioni generali dei Committenti.

### 3. Ordini

3.1 Ogni ordinazione del Committente che pervenga presso la sede legale e operativa del Fornitore sarà trattata come proposta di acquisto da considerarsi irrevocabile per giorni venti (20) dalla data di arrivo della stessa, o nel caso di lacunosità della richiesta ivi contenuta, dalla data di arrivo presso il Fornitore della documentazione o dei chiarimenti necessari alla valutazione ed eventuale accettazione dell'ordine, come il Fornitore avrà cura di comunicare sempre entro tale termine. E' considerata facoltà insindacabile del Fornitore rifiutare l'accettazione dell'offerta di acquisto del Committente, senza che tale silenzio possa costituire fonte alcuna di responsabilità anche precontrattuale.

3.2 Sarà considerata accettazione da parte del Fornitore con riguardo all'ordine d'acquisto del Committente di cui al punto precedente, la conferma d'ordine che sarà inviata al Committente in forma scritta, anche tramite comunicazione via telematica, e con la sottoscrizione di un Amministratore Delegato del Fornitore. Ogni altro documento contenente proposte o trattative o precisazioni o quant'altro pur sottoscritti dal Committente, ma non siglati da soggetto con potere di firma del Fornitore, sarà considerato alla stregua di proposta irrevocabile di acquisto e trattata come nell'articolo 3.

## General Conditions of Supply

### 1. Definitions

- 1.1 for Supplier: CELME SRL;
- 1.2 for Contractor: the buyer of the product;
- 1.3 for Parties: Supplier and Contractor considered jointly;
- 1.4 for Product/s: items supplied by the Supplier to the Contractor as described in the Contract or in the Offer.

### 2. Scope

- 2.1 These General Conditions of Supply shall apply to all goods supply, except as otherwise agreed between the parties.
- 2.2 The application of these Conditions shall exclude all Contractors' general conditions.

### 3. Orders

3.1 Every order of the Contractor arriving to the Headquarters or to the registered office of the Supplier will be processed as an acquisition proposal to be considered irrevocable for twenty days (20) from the arrival date, or in case of incompleteness of the request contained, from the date of arrival to the Supplier of the documentation or of the necessary explanations for the evaluation and possible acceptance of the order, as the Supplier will always take care to communicate within this term. It is unquestionable faculty of the Supplier not to accept the offer to purchase of the Contractor without that this silence could constitute a source neither of responsibility nor of precontractual responsibility.

3.2 With reference to the Contractor's purchase order, as per the previous point, the Supplier shall consider acceptance of the order confirmation which will be sent to the Contractor in written form, also through communication by electronic means, with the signature of the Chief Executive Officer of the Supplier. All other document concerning proposals or negotiations or explanations or whatever even though signed by the Contractor, but not by someone entitled to sign by the Supplier, will be considered as an irrevocable proposal of purchase and treated as per article 3.

#### **4. Mutamento delle condizioni patrimoniali del committente**

4.1 E' facoltà insindacabile del Fornitore valutare periodicamente quali siano le garanzie patrimoniali del Committente per il soddisfacimento dell'obbligazione monetaria che fa capo allo stesso riguardo al presente Contratto. Resta inteso, che qualora, in qualsiasi momento dopo la conclusione del presente Contratto, il Fornitore dovesse ritenere mutate le condizioni patrimoniali del Committente, egli potrà del tutto legittimamente sospendere ogni esecuzione del Contratto e ciò ai sensi di cui all'art. 1461 c.c.

#### **5. Prezzi e loro variabilità**

5.1 La fornitura comprende solamente quanto esplicitamente descritto con la conferma d'ordine.

Ogni prestazione aggiuntiva sarà addebitata a parte, come pure ogni onere accessorio e/o fiscale quali a titolo esemplificativo spese per imballo, trasporto, costo registrazione, I.V.A., costo effetti e oneri bancari, interessi.

5.2 E' convenuta la variabilità dei prezzi nell'ipotesi nella quale nel periodo intercorrente tra il perfezionamento del contratto e la consegna effettiva dei materiali oggetto della commissione, si avessero a verificare aumenti dei costi delle materie prime; ogni aumento degli stessi realizzatosi nell'arco temporale tra il perfezionamento del contratto e la consegna effettiva dei materiali oggetto di commissione comportano il diritto, per il Fornitore, di richiedere al Committente il relativo proporzionale aumento senza che quest'ultimo possa opporre eccezioni di sorta volte a paralizzare o inficiare la pretesa del Fornitore.

5.3 Eventuali reclami o contestazioni non daranno in nessun caso al Committente il diritto di differire o omettere il pagamento, né di ridurre unilateralmente il prezzo.

#### **6. Termine di consegna**

6.1 Le parti convengono espressamente, salvo diversa volontà che deve manifestarsi per iscritto con esplicita accettazione da parte del Fornitore, che il termine previsto per l'esecuzione del contratto da parte del Fornitore si computa in giorni lavorativi.

6.2 I termini di consegna decorrono dalla data di ricevimento dell'ordine da parte del Fornitore o

#### **4. Change of the property conditions of the Contractor**

4.1 The Supplier has the unquestionable faculty to assess periodically the Supplier's property guarantees for monetary liabilities satisfaction which refer to the same as regards this Contract. It is understood that if, in every moment after the conclusion of this Contract, the Supplier should consider changed the property conditions of the Contractor, he could rightfully suspend all execution of the Contract and this in conformity with art. 1461 c.c.

#### **5. Prices and their variability**

5.1 The supply only includes what clearly described in the order confirmation.

All additional performance will be charged separately, as also all accessory and/or financial costs such as costs for packaging, transport, registrations, V.A.T., bank shares and charges, interests.

5.2 Prices variability is agreed, in case during the period between the finalization of the contract and the effective delivery of the goods concerned by the order, there is an increase of raw materials cost; every increase occurred in the period between the contract finalization and the effective delivery of the goods of commission, entitles the Supplier to ask the Contractor the relative proportional increase without him having the possibility to raise objections to stop or invalidate the Supplier's claim.

5.3 Possible claims or disputes will never give the Contractor the right to delay or neglect the payment or to reduce unilaterally the price.

#### **6. Delivery term**

6.1 The Parties agree expressly, unless they decide otherwise in writing with clear acceptance of the Supplier, that the term foreseen for the execution of the contract by the Supplier is calculated in working days.

6.2 The delivery terms take effect from the date the Supplier receives the order or from the date of arrival to the Supplier of the documentation or

dalla data di arrivo presso il Fornitore della documentazione o chiarimenti necessari per l'evasione dell'ordine (es. approvazione documentazione tecnica da parte del Committente); essi sono da ritenersi indicativi e comunque non essenziali.

6.3 I ritardi di consegna non possono dare luogo a penalità, né danni o interessi, né alla risoluzione dell'ordine, né concedono al Committente il diritto di non rispettare o di sospendere gli obblighi che per lui derivano dal Contratto.

6.4 Il termine convenuto è ad ogni modo proporzionalmente prorogato se i pagamenti non sono effettuati con regolarità alle scadenze previste, nonché in ogni caso di forza maggiore o gravi motivi quali a titolo esemplificativo scioperi nazionali, agitazioni sociali, incendi, sospensione dell'attività, ritardi nella consegna di materie prime nonché nel caso di ritardi dovuti alla mancanza di documentazione o qualsivoglia altro elemento che deve essere fornito dal Committente e ogni altra causa indipendente dalla buona volontà e diligenza del Fornitore.

6.5 Il termine di consegna è altresì automaticamente e proporzionalmente prorogato nell'ipotesi nella quale il Committente durante l'esecuzione del contratto richieda modifiche tecniche, ancorché queste non importino variazioni di prezzi; in tal caso il termine decorrerà dalla conferma scritta da parte del Fornitore e salvo che l'ulteriore ordinazione o la richiesta di modifiche sia stata sufficientemente esauriente sì da permettere la ripresa ordinaria dei lavori.

## 7. Consegna

7.1 La consegna dei beni oggetto di contratto avverrà nei termini e nei modi di cui agli Incoterms della Camera di Commercio Internazionale, secondo il termine di resa e l'edizione degli Incoterms di volta in volta richiamati nel Contratto.

7.2 In caso di mancanza di tale specificazione nel Contratto, il termine di resa dovrà sempre essere inteso come consegna FCA caricato su camion sede legale CELME SRL Montebello vic. no secondo gli Incoterms 2010 e il Fornitore si riterrà liberato dalla propria obbligazione di consegna con l'individuazione e la messa a disposizione dei beni al Committente presso la propria sede. Ogni altra

clarification required for the order fulfillment (eg. approval of technical documentation by the Contractor); they must be considered indicative and not essential.

6.3 Late deliveries cannot foresee penalties, damages or interests, conclusion of the order, or entitle the Contractor not to fulfill or to suspend the contractual obligations.

6.4 The agreed term is in any way proportionally extended if payments are not made regularly within the terms, and in any case of force majeure or serious reasons such as National strikes, social tumults, fires, suspension of operations, late deliveries of raw materials and delays due to missing documents or any other element the Contractor has to supply and any other causes not depending on the goodwill and diligence of the Supplier.

6.5 The delivery term is also automatically and proportionally extended in case the Contractor, during the performance of the contract, asks for technical modifications, although they do not imply prices variations; in this case the term shall start from the Supplier's written confirmation and unless the additional order or demand for modification has been sufficiently exhaustive to allow the normal restart of works.

## 7. Delivery

7.1 The delivery of goods, as per this contract, will be carried out in conformity of Incoterms published by the International Chamber of Commerce, according to the delivery period and the issue of Incoterms time to time indicated in the Contract.

7.2 Should this specification not be in the Contract, the delivery period shall be always intended as FCA delivery loaded on trucks at headquarters CELME SRL Montebello vic. no according to Incoterms 2010 and the Supplier should consider himself free from his obligation of delivery identifying and making available goods for the Contractor at his headquarters. Any other

obbligazione, trasporto, traffico e documenti doganali, etc..., sarà a carico del Committente.

7.3 Il Fornitore ha facoltà di dare esecuzione a parti del Contratto e di richiedere il compenso per la parte eseguita.

7.4 Se il Committente rifiuta di ricevere il Prodotto messo a sua disposizione o ritarda il ritiro oltre dieci (10) giorni, fermo il diritto al pagamento del prezzo, CELME SRL. ha facoltà di depositare il Prodotto presso se stessa o presso terzi o di venderlo, a rischio e spese del Committente

7.5 In tal caso il Committente è tenuto al pagamento della penale pari allo 0,5% del prezzo per ogni giorno compiuto di ritardo, oltre i primi dieci (10).

## 8. Proprietà industriale

8.1 Il Committente espressamente dichiara e garantisce al Fornitore che l'uso di marchi, disegni, brevetti registrati o in fase di registrazione riguardanti beni ordinati al Fornitore e consegnati da quest'ultimo al Committente, sono esenti da ogni affermazione di infrazione o violazione di ogni diritto di brevetto o altro diritto o presunto diritto di una terza parte.

8.2 Il Committente si impegna fin d'ora a manlevare il Fornitore in ogni caso di azioni giudiziarie o stragiudiziarie che lo stesso abbia a subire da parte di terzi in relazione a quanto indicato nel paragrafo precedente.

8.3 Tutti i diritti di proprietà intellettuale ed industriale relativi ai Prodotti, alla loro denominazione e a tutto ciò che viene sviluppato, realizzato o fornito da CELME SRL, compresi imballaggi, manuali, materiale pubblicitario ed immagini, spettano al Fornitore.

## 9. Riserva di proprietà

9.1 In accordo alle disposizioni di cui all'art. 1523 c.c, i Prodotti forniti al Committente resteranno di proprietà del Fornitore sino al momento in cui il prezzo non sia integralmente pagato e sino al buon fine delle cambiali o delle tratte accettate in pagamento.

9.2 Dal momento della consegna, tuttavia, tutti i rischi relativi al perimento o danneggiamento dei Prodotti passeranno al Committente. Quest'ultimo sarà tenuto a custodire i Prodotti con la massima diligenza e ad utilizzarli secondo l'uso cui essi sono destinati e secondo le istruzioni ricevute.

obligation, transport, traffic and customs documents, etc..., will be at Contractor's charges.

7.3 The Supplier has the right to perform part of the Contract and to ask for a compensation for the part carried out.

7.4 If the Contractor refuses to receive the Product made available to him or delayed the withdrawal for over ten (10) days, without prejudice to the payment of the price, CELME SRL. has the faculty to deposit the Product itself at its office, or at third party or to sell it, at Contractor's risk and expenses.

7.5 In this case, the Contractor must pay a penalty equal to 0,5% of the price for every complete day of delay, over the first 10 days.

## 8. Industrial property

8.1 The Contractor expressly states and ensures the Supplier that the use of marks, drawings, patents registered or in phase of registration concerning goods ordered from the Supplier and delivered to the Contractor, are free from any infractions or infringements of any right of patent or of any other rights or assumed rights of a third party.

8.2 The Contractor commits himself from now on to release of responsibility the Supplier in every case of proceedings or extrajudicial actions he might submitted to by third parties as regards what indicated in the previous paragraph.

8.3 All rights of intellectual and industrial property concerning the products, their designation and all that will be developed, realized and supplied by CELME SRL, including packages, handbooks, advertisements and images, belong to the Supplier.

## 9. Property reserve

9.1 According to the provisions of art. 1523 c.c, products supplied to the Contractor will remain property of the Supplier till the complete payment and till the execution of bill of exchanges or of the trade bills accepted as payment.

9.2 Since the delivery by the way, the Contractor will be entitled of all risks arising from the deterioration or damaging of Products. The Contractor shall keep the Products with the max. care and use them according to the use they are conceived for and according to the instructions received.

9.3 Il Committente si impegna a non gravare i beni consegnati di diritti di garanzia a favore di terzi né di trasferirne la proprietà prima del pagamento integrale del prezzo.

9.4 Il Committente non ha nei confronti del Fornitore alcun diritto di ritenzione sui Prodotti forniti.

## 10. Pagamenti

10.1 I pagamenti dovranno essere effettuati entro i termini e nei modi convenuti senza arrotondamenti o sconti, al domicilio del Fornitore in Montebello vic. no (Vicenza), restando sempre a carico del Committente il rischio per la trasmissione delle somme, qualunque sia il mezzo prescelto ed anche ove quest'ultimo sia oggetto d'accordo tra le parti.

10.2 Cambiali, tratte, assegni possono essere accettati in pagamento solo previo assenso del Fornitore, ed in ogni caso le relative spese quali a titolo di esempio quelle relative ad incasso, sconto, registrazione sono a carico del Committente.

10.3 Il pagamento delle fatture deve essere effettuato improrogabilmente entro il termine pattuito e non può essere sospeso o ritardato anche in caso di eventuali ritardi e/o contestazioni del Committente in merito ad asseriti vizi e/o mancanze di qualità e/o non conformità.

10.4 Nel caso in cui il pagamento sia in parte dilazionato, il mancato pagamento anche d'una sola rata o parte di essa produce la decadenza dal beneficio del termine ed il Committente sarà tenuto ad adempiere immediatamente ed integralmente gli obblighi di pagamento esistenti in quel momento verso il Fornitore.

10.5 Il mancato pagamento comporta altresì la facoltà per il Fornitore di tutelarsi ai sensi dell'art. 1515 c.c.

10.6 In caso di ritardato pagamento, il Fornitore è esonerato dal rispetto degli obblighi di consegna e, in ogni caso, decorreranno a suo favore, dalla data della scadenza delle fatture sino al saldo, interessi di mora in misura pari al tasso bancario di sconto, e comunque in misura non inferiore al tasso ufficiale di sconto del momento, maggiorato del 5%, impregiudicati gli altri diritti del Fornitore; sarà revocato lo sconto eventualmente concesso per pagamento a contanti.

9.3 The Contractor commits himself not to burden the goods delivered with security interests in favor of third parties or to transfer the property before the complete payment.

9.4 The Contractor has no right of lien towards the Supplier on Products supplied.

## 10. Payments

10.1 Payments shall be made within the terms and in the way convened without rounding or discounts, to the Supplier in Montebello vic. no (Vicenza), pertaining always to the Contractor the risk for the amounts transfer, in spite of the system chosen and also when this has been agreed between the parties.

10.2 Bills of exchanges, trade bills and cheques can be accepted as payment only upon agreement with the Supplier, and in any case the relative costs such as for cash receipts, discounts, registrations are at Contractor's charges.

10.3 The payment of invoices must be made within the terms and cannot be suspended or delayed also in case of possible delays and/or claims of the Contractor concerning declared damages and/or lack of quantity and/or non-conformity.

10.4 If the payment is partially extended, the nonpayment of only one installment or part of installment causes the loss of the benefit of the term and the Contractor shall fulfill immediately and completely the obligations of the outstanding payment in that moment towards the Supplier.

10.5 The non-payment also determines the right of the Supplier to take precautions according to art. 1515 c.c.

10.6 In case of delayed payment, the Supplier is relieved of the observance of the delivery terms which, in any case, will start in his favor, from the expiry date of invoices to the settlement, late payment interests according to the discount basis rate, and anyway not lower than the actual official discount rate increased of 5%, not being affected the other rights of the Supplier; the possible discount reserved for the payment in cash will be abrogated.

## 11. Quantitativi minimi

11.1 Ogni riduzione delle quantità precisate nella conferma d'ordine dà diritto al Fornitore di modificare proporzionalmente i prezzi ivi applicati.

## 12. Forza maggiore

12.1 Il Fornitore non è considerato responsabile per il ritardo nelle consegne o per il proprio inadempimento causato direttamente o indirettamente da:

-eventi di forza maggiore (agli effetti di tale clausola e senza che l'elencazione possa considerarsi esaustiva, un evento di forza maggiore include divieti legali, guerre, rivolte, rivoluzioni, scioperi nazionali e non collaborazione, occupazione di stabilimenti, serrate, incendi, inondazioni, sabotaggi, incendi nucleari, terremoti, tempeste, epidemie, guasti tecnici, blocchi dei trasporti);

-circostanze, indipendenti dal controllo del Fornitore, tali da impedire il reperimento di forza lavoro, materiali, materia prima, componenti, impianti in genere, energia, combustibile, mezzi di trasporto, autorizzazioni o disposizioni governative;

-circostanze che alterino in modo sostanziale lo stato dei mercati e/o il valore della moneta (ivi comprese le svalutazioni delle monete aventi corso nell'area comune).

12.2 In tali casi il Fornitore informerà per iscritto e senza indugio il Committente del sorgere e della cessazione di tale evento.

12.3 Nel caso si verifichino ritardi o inadempimenti scusabili secondo le previsioni di questo articolo, il Fornitore dovrà notificarli al Committente non appena possibile e specificare la diversa data di consegna. In caso di ritardi dovuti a forza maggiore, i termini di consegna saranno automaticamente estesi per un periodo uguale al tempo perso dal Fornitore a causa del ritardo.

12.4 In presenza di una situazione di forza maggiore, il Fornitore ha facoltà di sciogliere la parte non eseguibile del contratto mediante una dichiarazione scritta. Il Committente non avrà diritto ad indennizzi.

12.5 Qualora il Fornitore, nel momento in cui si verifica la situazione di forza maggiore, abbia già assolto parzialmente ai suoi obblighi o possa assolvervi solo parzialmente, essa avrà diritto di fatturare separatamente detta parte già adempiuta o che adempierà. Il Committente pertanto è tenuto

## 11. Minimum quantities

11.1 Every quantity reduction indicated in the order confirmation entitles the Supplier to modify proportionally the prices applied.

## 12. Force majeure

12.1 The Supplier is not liable for late deliveries or for his default caused directly or indirectly by:

-force majeure events (according to this clause and without considering the list as complete, a force majeure event includes legal prohibitions, wars, revolts, revolutions, national and non-cooperation strikes, occupancy of buildings, lock-outs, fires, floods, sabotages, nuclear fires, earthquakes, storms, epidemics, technical damages, transport blockage);

-circumstances which are not under the Supplier's control, and which can prevent the procurement of labor force, materials, raw materials, components, plant in general, energy, fuel, means of transport, authorizations or governmental provisions;

-circumstances which can substantially upset the markets and/or the rate exchange (included the currency depreciation in circulation in EU).

12.2 In these cases the Supplier shall inform in written form and without delay the Contractor about the rising and termination of this event.

12.3 In case of delay or defaults which can be justified according to the provisions of this article, the Supplier shall inform the Contractor as soon as possible and specify the different delivery term. If delays depend on causes of force majeure, the delivery terms will be automatically extended for the same period of time that the Supplier lost because of the delay concerned.

12.4 In case of a situation of force majeure, the Supplier can decide to terminate the part of the contract which cannot be performed by means of a written statement. The Contractor will have no rights of indemnities.

12.5 Should the Supplier, when occurring a force majeure event, have already performed his obligations or could do it only partially, he will have the right to invoice the part already performed or that he is going to perform separately. The Contractor has, therefore, to pay this invoice as it were a separate contract.

a pagare tale fattura come se si trattasse di un contratto separato.

### 13. Reclami e denunce

13.1 Ogni reclamo deve pervenire per iscritto al Fornitore entro 15 giorni dal ricevimento della merce, trascorsi i quali non verrà accettato più nessun reclamo.

13.2 I reclami e le denunce di cui al paragrafo che precede devono essere effettuati, a pena di inefficacia, per iscritto, indicando in modo dettagliato i vizi, le mancanze di qualità e le non conformità riscontrate.

### 14. Garanzia del Fornitore

#### 14.1. Difetti in Garanzia:

14.1.1 La garanzia è limitata alle parti dei Prodotti costruiti completamente da CELME SRL, che declina ogni responsabilità per ogni danno derivante dai Prodotti o da attività di terze parti.

14.1.2 La condizione necessaria per usufruire della garanzia è che:

-il trasformatore sia stato installato, alimentato e sottoposto a una manutenzione periodica standard come indicato nel manuale operativo di CELME SRL per l'uso e la manutenzione dei trasformatori;  
-le sigillature di CELME SRL, presenti sul trasformatore, devono essere intatte.

14.1.3 La garanzia non include le parti dei Prodotti soggette ad usura e i difetti derivanti da un'installazione errata e / o utilizzo e / o assemblaggio dei Prodotti, le attività svolte da persone non autorizzate da CELME SRL e, in ogni caso, le variazioni e / o le riparazioni effettuate da terzi senza il previo consenso scritto di CELME SRL o derivanti dal normale deterioramento delle parti dei Prodotti.

#### 14.2. Periodo della garanzia:

14.2.1 CELME SRL garantisce i Prodotti per ventiquattro (24) mesi dalla consegna al Committente e comunque non oltre venticinque (25) mesi dalla dichiarazione che le merci sono pronte per la consegna.

14.2.2 Alla fine del periodo di garanzia, nessuna rivendicazione può essere avanzata a CELME SRL per quanto riguarda i presunti difetti di conformità.

### 13. Claims and denunciations

13.1 Every claim has to be sent to the Supplier in written form within 15 days from the receipt of the goods. After this period, no claim will be accepted.

13.2 Claims and denunciations, as per the previous paragraph, must be carried out, under penalty of invalidation, in written form, indicating in detail, the defaults, the lack of quantity and the non-conformities detected.

### 14. Supplier warranty

#### 14.1. Warranty Defects:

14.1.1 The warranty is restricted to the parts of the Products manufactured completely by CELME SRL, who declines every liability for every damage deriving from the Products or third parties activities.

14.1.2 Necessary condition to make use of the warranty is that:

-transformer has been installed, started up and undergone to a standard periodic maintenance as indicated in CELME SRL's Operating handbook for the use and maintenance of transformers;  
-CELME SRL's seals, present on the transformer, has to be undamaged.

14.1.3 The warranty doesn't include the parts of the Products subject to wear and the defects derived from a wrong installation and/or use and/or assembling of the Products, the activities performed by persons not charged by CELME SRL and, in any case, the variations and/or repair performed by thirds without the CELME SRL's prior written consent or derived from the normal worsening of the parts of the Products.

#### 14.2. Warranty period:

14.2.1 CELME SRL warrants the Products for twentyfour (24) months from delivery to the Contractor and, in any case, not over twentyfive (25) months from the declaration that the goods are ready for the delivery.

14.2.2 At the end of the warranty period, no claim might be brought forward CELME SRL regarding the assumed defects of conformity.

14.2.3 Altri termini di garanzia per i trasformatori possono essere concordati durante la definizione dell'ordine e sono indicati nella conferma d'ordine.

#### **14.3. Interventi in garanzia:**

14.3.1 La garanzia copre il costo del materiale per la riparazione o la sostituzione delle parti difettose, le quali devono essere restituite a CELME SRL per l'ispezione necessaria.

14.3.2 Durante il periodo di garanzia, l'acquirente è responsabile delle spese per il ritorno in Celme Srl (EXW CELME SRL come da INCOTERM 2010) delle parti da riparare, delle eventuali riparazioni effettuate sul sito, delle spese di viaggio, alloggio e trasporti al sito in cui si trova il personale tecnico di CELME SRL, se richiesto.

14.3.3 Altri termini di garanzia per i trasformatori possono essere concordati durante la definizione dell'ordine e sono indicati nella conferma d'ordine.

#### **14.4. Scoperta dei difetti in garanzia:**

14.4.1 Qualora il Committente scopri un difetto durante il periodo di Garanzia, il Committente dovrà inviare alla CELME SRL, entro quindici (15) giorni dalla scoperta, una descrizione esaustiva, includendo il numero di serie, immagini, le attività effettuate sui trasformatori, i rapporti di manutenzione e le condizioni di esercizio prima del verificarsi del difetto.

#### **14.5. Garanzia non applicabile e scadenza:**

14.5.1 La garanzia cessa se il Committente non rispetta le scadenze e i termini di pagamento, le istruzioni per l'uso e la manutenzione anche se normali per i prodotti dello stesso settore e quando i Prodotti vengono utilizzati per applicazioni non standard per il loro uso normale e / o in modo diverso dalle specifiche tecniche.

14.5.2 Il Committente decade dal diritto di garanzia in caso di utilizzo di parti di ricambio non originali.

14.5.3 La garanzia non copre il normale deterioramento dei Prodotti, i difetti o i danni durante il trasporto (tranne il caso in cui il trasporto è a carico di Celme Srl), il deposito presso il Committente o l'assemblaggio.

14.5.4 La garanzia cessa in caso di funzionamento o installazione non coerente con quanto prescritto da CELME SRL, mancanza di manutenzione, alterazione dei dispositivi di sicurezza, mancanza delle

14.2.3 Other warranty terms for transformers can be agreed during the definition of the order and are indicated in the order confirmation.

#### **14.3. Warranty work:**

14.3.1 The warranty covers the cost of the material for the repair or the substitution of the defective parts, those must be sent back to CELME SRL for the necessary inspection.

14.3.2 During the warranty period, the Buyer bears the expenses for the return to the CELME SRL (EXW Celme as per INCOTERM 2010) of the parts to be repaired, of the eventual repairs made on site, the expenses for travel, lodging and transport in the site where is the technical personnel from CELME SRL, if requested.

14.3.3 Other warranty terms for transformers can be agreed during the definition of the order and are indicated in the order confirmation.

#### **14.4. Discovery of warranty defects:**

14.4.1 If Customer discovers any Warranty Defect within the Warranty period, the Customer shall give to CELME SRL notice within fifteen (15) days after discovery with a reasonable description including serial number, pictures, activities made on transformers, maintenance reports and working conditions during the fault of the Warranty Defect.

#### **14.5. Warranty not appliance and decay:**

14.5.1 The warranty ceases if the customer doesn't respect the deadlines and the ways of payment, the use instructions and servicing even if normal for products of the same sector and when the Products are used for no-standard applications to their normal use and/or in a different way from the technical specifics.

14.5.2 The customer decays from the warranty right in case of use of non original replacement parts.

14.5.3 The warranty doesn't cover the normal worsening of the Products, the faults or damages during the transport (except if it was at CELME SRL charge), the warehousing at the customer or the assembling.

14.5.4 The warranty ceases in case of operation or installation not consistent with the CELME SRL's suggestion, of deficient upkeep, of alteration of the safety devices, the absence of CELME SRL's seals, of



sigillature di CELME SRL, delle riparazioni effettuate da terzi o dal Committente senza la preventiva autorizzazione scritta di CELME SRL.

14.5.5 Le prestazioni di garanzia non sono dovute (ma non limitate):

- in caso di guerre / rivoluzioni, terrorismo o vandalismo, rivolte, scioperi, terremoti, incendio, fenomeni atmosferici, installazione e collegamento scorretti, movimentazione inadeguata o errata, radiazioni causate dall'accelerazione artificiale delle particelle atomiche, danneggiati in seguito ad altre circostanze accidentali o imprevedibili;
- se il Committente cerca di risolvere situazioni anormali senza la previa autorizzazione di CELME SRL;
- se il Committente richiede l'intervento di terzi senza la previa autorizzazione di CELME SRL;
- se il trasformatore è utilizzato per applicazioni con caratteristiche diverse da quelle inizialmente concordate.

## 15. Responsabilità

15.1 Con esclusione di quanto disposto nell'art. 14 , il Committente non può vantare alcun diritto nei confronti del Fornitore a causa di difetti nei Prodotti forniti o relativi ad essi. Il Fornitore non è pertanto responsabile per i danni indiretti, compresi i danni immateriali e consequenziali, quali a titolo esemplificativo, ma non esaustivo tempi di fermo macchina, perdita di profitto, danno di immagine) ed altri danni, derivati da qualsiasi causa, a meno che non si possa parlare di colpa grave o dolo del Fornitore.

15.2 Il Fornitore non è responsabile per danni e/o anomalie connesse con l'uso dei Prodotti qualora il Committente nell'utilizzare gli stessi non abbia rispettato le indicazioni fornite dal Fornitore, quando presenti.

15.3 Il Committente solleva il Fornitore da ogni rivendicazione di terzi, comprese anche le rivendicazioni basate sulla responsabilità del prodotto, che siano connesse all'esecuzione da parte del Fornitore del contratto, indipendentemente dalla causa, e dispensa il Fornitore dalle spese che da ciò possono scaturire.

15.4 In tutti i casi in cui il Fornitore è tenuto al pagamento di un risarcimento dei danni, esso non sarà mai superiore al valore della fattura delle merci consegnate da cui è derivato il danno.

the reparations made by thirds or by the customer without the prior written authorization of CELME SRL.

14.5.5 Warranty performances are not due (but not limited):

- in case of wars/revolutions, terrorism or vandalism, riots, strikes, earthquakes, fire, atmospherically phenomena, incorrect installation and connection, inappropriate or incorrect handling, radiations caused by artificial acceleration of atomic particles, damages subsequent to any other accidental or unforeseeable circumstances;
- if the customer tries to solve abnormal situations without CELME SRL prior authorization;
- if the customer requires the intervention of third parties without CELME SRL prior authorization;
- if the transformer is used for applications with different characteristics from those initially agreed.

## 15. Responsibility

15.1 To the exclusion of what provided in art.14, the Contractor cannot claim a right to the Supplier because of defects detected in Products supplied or concerning them. The Supplier is therefore not liable for indirect damages, including not material damages, consequential loss (missing income, damages deriving from a loss of productivity and similar) and other damages, arising from every cause, but in case of serious fault or fraud of the Supplier.

15.2 The Supplier is not liable for damages and/or anomalies related to the use of Products if the Contractor, using them, does not comply with the indications (if existing) supplied by the Supplier.

15.3 The Contractor exempts the Supplier from every claim of third parties, including claims based on the responsibility of the product, which are related to the execution of the contract by the Supplier, regardless of the cause, and releases the Supplier from any expenses which might arise from that.

15.4 In all cases where the Supplier shall pay an indemnity for damages, it will never be more expensive than the value of the goods invoiced and delivered, from which the damage arose.

## 16. Annullamento

16.1 Il Committente non può annullare un ordine dato. Qualora il Committente, nonostante ciò, annulli interamente o parzialmente un ordine già dato, egli sarà tenuto a risarcire al Fornitore le spese che sia ragionevole aspettarsi siano state sostenute per l'esecuzione dell'ordine, per le attività del Fornitore ed il profitto mancato del Fornitore, maggiorati dell'importo IVA.

## 17. Privacy

17.1 Ai sensi dei Dlgs. N. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, il Fornitore informa che i dati del Committente sono trattati e/o comunicati a terzi (es. banche, consulenti esterni, ecc.) nel rispetto della normativa sopra richiamata, per l'esecuzione dei contratti.

## 18. Conservazione delle Condizioni Generali

18.1 La nullità o l'annullamento di qualsiasi clausola di queste Condizioni o dei Contratti a cui esse si applicano non pregiudica la validità delle altre clausole. Il Fornitore ed il Committente sono tenuti a sostituire le clausole nulle o annullate con clausole valide che abbiano, per quanto possibile, uguale significato della clausola nulla o annullata.

## 19. Modificazione delle Condizioni Generali

19.1 L'ordinazione implica accettazione esplicita delle presenti Condizioni Generali di Fornitura, alle quali non è ammessa deroga se non espressamente convenute per iscritto dalle Parti.

## 20. Legge applicabile e lingua

20.1 Il Contratto concluso dal Fornitore e dal Committente sarà regolato dalle presenti Condizioni Generali di Fornitura.

20.2 Per quanto non trova espressa regolamentazione all'interno delle presenti Condizioni Generali di Fornitura o nei singoli Contratti è applicabile la legge italiana vigente in materia.

20.3 Eventuali controversie insorgenti dall'applicazione delle Condizioni Generali di Fornitura o nell'interpretazione dei singoli Contratti sono regolati dalla legge italiana del foro di Vicenza. Le parti espressamente escludono l'applicazione

## 16. Annulment

16.1 The customer cannot cancel an order given. If the customer, in spite of this, cancels completely or partially an order, he shall compensate the Supplier of the expenses he might reasonably be incurred for the execution of the order, for Supplier's operations and for the Supplier's loss of profit, increased of VAT.

## 17. Privacy

17.1 According to Dlgs. N. 196/2003 and to the following modifications and integrations, the Supplier informs that Contractor's data are treated and/or communicated to third parties (for ex. banks, external consultants, etc.) in obedience to the regulation above mentioned, for the execution of contracts.

## 18. Conservation of the General Conditions

18.1 The nullity or the avoidance of any clause of these Conditions or Contracts they are applied to, does not compromise the validity of other clauses. The Supplier and the Contractor shall replace void or cancelled clauses with valid ones as far as possible similar to the meaning of the void and cancelled clause.

## 19. Modifications of General Conditions

19.1 The order implies the explicit acceptance of the present General Conditions of Supply, to which no delay is allowed, but in case of previous explicit written agreement between the Parties.

## 20. Applicable law and language

20.1 The contract signed by the Supplier and the Contractor will be ruled by the present General Conditions of Supply.

20.2 As regards what is not expressly ruled in these General Conditions of Supply, the Italian law shall be applicable.

20.3 Possible disputes arising from the application of the General Conditions of Supply or from the interpretation of single Contracts are ruled by the Italian law of the competent court in Vicenza. The Parties expressly exclude the application of the Convention of United Nations about the international sale of goods (Vienna 1980).

della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980).

20.4 La lingua regolatrice delle presenti Condizioni Generali di Fornitura è l'italiano, nonostante qualsiasi traduzione in altra lingua. In caso di discrepanza tra il testo italiano ed il testo tradotto, le Parti convengono che il testo in italiano prevarrà e che sarà il documento ufficiale usato per interpretare le presenti Condizioni Generali di Fornitura.

## **21. Clausola compromissoria arbitrale**

21.1 Tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione alla validità, interpretazione, esecuzione (ivi comprese tempi e modi di applicazione) e risoluzione del presente contratto saranno deferite alla decisione di 3 arbitri da nominarsi in applicazione degli artt. 810 e seguenti del Codice di procedura civile, i quali decideranno in forma rituale secondo diritto nelle forme previste dalla legge. Le parti si impegnano a dare pronta e puntuale esecuzione alla decisione degli arbitri.

## **22. Conoscenza delle presenti Condizioni Generali di Fornitura**

22.1 Le presenti Condizioni Generali di Fornitura sono rinvenibili sul web al sito ([www.celmesrl.it](http://www.celmesrl.it)) e si reputano pienamente conosciute ed accettate al momento della commissione.

Le Condizioni Generali di Fornitura sono, inoltre, allegate alla conferma d'ordine del Fornitore.

Si approvano esplicitamente, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341 cod.civ., gli artt.: 3 (Ordini), 4 (Mutamento delle condizioni patrimoniali del committente), 5 (Prezzi e loro variabilità), 6 (Termine di consegna), 7 (Consegna), 9 (Riserva di proprietà), 10 (Pagamenti), 11 (Quantitativi minimi), 13 (Reclami e denunce), 14 (Garanzia del Fornitore), 15 (Responsabilità), 16 (Annullamento), 19 (Modificazione delle Condizioni Generali), 20 (Legge applicabile e lingua), 21 (Clausola Compromissoria Arbitrale).

20.4 The language ruling the present General Conditions of Supply is Italian, in spite of any translation into any other languages. In case of discrepancy between the Italian and the translated texts, the Parties agree that the Italian shall prevail and that the Italian text will be the official document to interpret the present General Conditions of Supply.

## **21. Arbitration clause**

21.1 All disputes arising out of or in connection with the present contract shall be finally settled under the law of Italy Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, by 3 arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

## **22. Knowledge of the present General Conditions of Supply**

22.1 These General Conditions of Supply can be found in the website of the Supplier ([www.celmesrl.it](http://www.celmesrl.it)) and shall be considered, fully known and accepted at the time of commission. The General Conditions of Supply are also attached to the order confirmation of the Supplier.

It is clearly approved, pursuant to and in accordance with art.1341 Civil Code., art.: 3 (Orders), 4 (Change of the property conditions of the Contractor), 5 (Prices and their variability), 6 (Delivery terms), 7 (Delivery Term), 9 (Property reserve), 10 (Payments), 11 (Minimum quantities), 13 (Claims and denunciations), 14 (Supplier warranty), 15 (Responsibility), 16 (Annulment), 19 (Modification of General Conditions), 20 (Applicable law and language), 21 (Arbitration clause).